

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический
университет имени В.М. Шукшина»
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Кафедра иностранных языков



Утверждаю
проректор по учебной работе
М.В. Довыдова
«07» мая 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.07 ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Направление подготовки	44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Профили подготовки	Иностранный язык (Английский) и Иностранный язык (Китайский)
Квалификация выпускника	бакалавр
Форма обучения	очная

Составитель:

к. филол. наук, доцент кафедры
иностранных языков

А. М. Кубарич

Бийск 2024

РЕКОМЕНДОВАНА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

на заседании кафедры иностранных языков
(протокол № 7 от «12» марта 2024 г.)

Заведующий кафедрой



Т.И. Щелок

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины «Интерпретация текста на китайском языке» является формирование аргументированной этической и эстетической оценки художественного произведения, его филологического толкования, овладение студентами системой выразительных средств, обеспечивающих полноту восприятия идейно-тематического содержания художественного текста.

Задачи дисциплины:

- осмысление художественного текста как сложного структурного единства, средств выражения и выражаемого смысла, формы и содержания;
- привитие навыков практического применения теоретических положений при интерпретации конкретного языкового материала.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Интерпретация текста на китайском языке» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Для освоения дисциплины «Интерпретация текста на китайском языке» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Практическая фонетика (китайский язык)», «Практическая грамматика (китайский язык)», «Практика устной и письменной речи (китайский язык)», «Страноведение Китая», «Коммуникативный практикум китайского языка», «Литература Китая», «Лексикология китайского языка», «Стилистика китайского языка».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующей профессиональной деятельности.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);
- способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики (ПК-11).

Код и наименование индикатора достижения компетенций

УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации.

УК-4.2. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.

УК-4.3. Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия.

ПК-11.1. Владеет понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики в профессиональной коммуникации.

ПК-11.2. Применяет понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики для решения профессиональных задач

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

УК-4.1.

- фонетические, лексические, грамматические, и стилистические средства реализации различных типов дискурса для достижения определенных коммуникативных задач;

- языковые реалии со страноведческой направленностью;

УК-4.2.

- национально ориентированную, социально обусловленную систему ценностей соответствующего языкового культурного пространства;
- основы речевого этикета, правил коммуникативного кодекса соответствующего языкового культурного пространства;

УК-4.3.

- способы поиска и критерии оценивания цифровой информации на иностранном языке;

ПК-11.1.

- наиболее значимые литературоведческие понятия (роды литературы, жанр, сюжет, композиция, система образов, идея, тема и т.д.);
- основные произведения литературы на китайском языке и творчество отдельных авторов;
- основные этапы развития литературного процесса страны изучаемого иностранного языка в общем контексте ее культурно-исторического развития;

ПК-11.2.

- национальные особенности развития литературного процесса в странах изучаемого языка
- связь между отдельными эпохами истории литературы, закономерности перехода одних поэтических идей в другие, влекущие смену стилей, литературных направлений, течений, методов, школ;

уметь:

УК-4.1.

- выбирать и использовать адекватные языковые формы и средства в зависимости от цели и ситуации общения;
- распознавать скрытое значение устных и письменных текстов на иностранном языке;
- понимать тексты на различную тематику при чтении и аудировании;

УК-4.2.

- адекватно применять лексические единицы с национально-культурным компонентом семантики в ситуациях межкультурного общения на иностранном языке;
- строить связные и логичные высказывания разных функциональных стилей в устной и письменной речи;
- формулировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным темам и проблемам;

УК-4.3.

- пользоваться цифровой справочной и критической литературой (литературными энциклопедиями, словарями, библиографическими справочниками);
- с помощью современных технологий самостоятельно пополнять и критически анализировать информацию из литературных художественных источников и применять её в практической деятельности;
- выполнять самостоятельные литературоведческие исследования соответственно уровню подготовки, используя ресурсы цифровой среды;

ПК-11.1.

- проводить фонетический анализ звука, слова, словосочетания, синтагмы, высказывания, текста;
- дифференцировать функциональные стили, определять стилистическую окраску слова, выявлять стилистическую синонимию;
- применять методы лингвистического анализа к конкретным явлениям изучаемого языка и осуществлять сопоставительный анализ разноуровневых языковых явлений в родном и изучаемом языке;

ПК-11.2.

- воспринимать творчество авторов художественной литературы страны изучаемого

- иностранный язык в общем контексте ее культурно-исторического развития;
- описывать творчество писателя в контексте литературы страны изучаемого языка;
 - анализировать закономерности развития литературных направлений и литературных жанров;
 - давать литературоведческий анализ художественного произведения в единстве формы и содержания, а также его правильную нравственно-этическую оценку;

владеть:

УК-4.1.

- различными видами речевой деятельности на иностранном языке;
- моделями организации иноязычного текста, средствами связи и объединением его элементов;

УК-4.2.

- целостной системой представлений о национальных обычаях, традициях и реалиях страны изучаемого языка, позволяющей добиваться полноценной коммуникации;
- навыками использования определенной стратегии для интерпретации и конструирования иноязычного текста;

УК-4.3.

- основными стратегиями поиска необходимой информации в цифровой среде и правилами использования специальной литературы;
- когнитивно-дискурсивными умениями обработки информации из цифровой среды, направленными на восприятие и порождение связных текстов в устной и письменной речи;

ПК-11.1.

- категориально-терминологическим аппаратом;
- научной картиной фонетического, лексического, грамматического и стилистического уровней языковой системы;
- основными приемами описания механизмов языкового и речевого взаимодействия языковых единиц;

ПК-11.2.

- методами интерпретации и анализа произведений художественной литературы, учитывая особенности художественного метода и индивидуального стиля автора;
- основами реферирования и аннотирования научных статей, литературно-критических эссе;
- навыками ведения дискуссий по проблемам, обсуждаемым на практических занятиях.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		10	
Аудиторные занятия (всего)	54	54	
В том числе:			
Лекции (Л)	16	16	
Практические занятия (ПЗ) (в т.ч. пр. подгот.)	38	38	
Семинары (С)			
Лабораторные работы (ЛР)			
Самостоятельная работа студентов (СРС) (всего)	54	54	
Владение глоссарием			
Интерпретация текстов			
Подготовка к практическим занятиям			
Вид промежуточной аттестации:			
Общая трудоемкость	часы	108	108
	зачетные единицы	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Предмет и задачи курса интерпретации	Предмет и задачи курса интерпретации. Разделы курса. Индивидуально–художественный стиль писателя и его характеристики.
2	Текст как коммуникативная единица	Основные категории художественного текста. Парадигматика и синтагматика художественного текста
3	Актуализация на уровне текста	Заголовок. Имя собственное. Художественная деталь. Сильная позиция.
4	Типы, формы и способы изложения	Авторская речь. Собственно-авторское изложение. Композиционно-речевые формы. Перепорученная речь
5	Персонажная речь	Диалогическая речь. Внутренняя речь
6	Несобственно–прямая речь. Способы изложения	Несобственно–прямая речь. Образ персонажа. Способы изложения. Образ автора
7	Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте	Фоно-графический и морфемный уровни.
8	Лексический уровень	Синсемантическая лексика. Автосемантическая лексика.
9	Синтаксический уровень	Предложение как главная синтаксическая единица

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Сем.	СРС	Исп-е интеракт. форм	Всего
1	Предмет и задачи курса интерпретации	2	4			6		12
2	Текст как коммуникативная единица	2	4			6	2 (семинар - мозговой штурм (интерпретация отрывков прозы и стихов))	12
3	Актуализация на уровне текста	2	4			6		12
4	Типы, формы и способы изложения	2	4			6		12
5	Персонажная речь	2	4			6		12
6	Несобственно–прямая речь. Способы изложения	2	4			6		12
7	Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте	2	4			6		12
8	Лексический уровень	1	6			6		13

9	Синтаксический уровень	1	4			6		11
	В том числе использование интерактивных форм, технологий						Пр. 2	2

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ (не предусмотрен)

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ (ПРОЕКТОВ) РАБОТ (не предусмотрены)

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература:

1. Самохин, Сергей Иванович. Практический курс китайского языка [Электронный ресурс] : учебник. Ч. 2 / С. И. Самохин ;Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2013. - 116 с.
2. Самохин, Сергей Иванович. Практический курс китайского языка [Электронный ресурс] : в 10 ч. : учебник. Ч. 3 / С. И. Самохин ;Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2013. - 140 с. - Подготовлено и издано в рамках реализации Программы стратегического развития ФГБОУ ВПО «НГПУ» на 2012-2016 гг.. - ISBN 978-5-00023-112-8 (общ.). - ISBN 978-5-00023-117-3 (Ч.3).
3. Самохин, Сергей Иванович. Практический курс китайского языка [Электронный ресурс] : учебник : в 10 ч.. Ч. 4 / С. И. Самохин ;Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2014. - 184 с. - Подготовлено и издано в рамках реализации Программы стратегического развития ФГБОУ ВПО "НГПУ" на 2012-2016 гг.. - Словник: с. 171-177. - ISBN 978-5-00023-325-2 (Ч. 4). - ISBN 978-5-00023-112-8 (общ.).

б) дополнительная литература:

1. Короткие рассказы на китайском языке. Кн. 1. Как делили верблюдов [Текст] / ред. Н. Руденко. - М.: Восток-Запад: АСТ ; Пекин: Sinolingua, 2007. - 139 с. - ISBN 978-5-17-045500-3
2. Короткие рассказы на китайском языке. Кн. 2. Колумб и куриное яйцо [Текст] / ред. Н. Руденко. - М.: Восток-Запад: АСТ; Пекин: Sinolingua, 2007. - 142 с. - ISBN 978-5-17-045499-0
3. Короткие рассказы на китайском языке. Кн. 3. Тень Будды [Текст] / ред. Н. Руденко. - М.: Восток-Запад: АСТ; Пекин: Sinolingua, 2007. - 156 с. - ISBN 978-5-17-045498-3
4. Мао Дунь. Полночь [Текст]: книга для чтения на китайском языке / Мао Дунь. - М.: Восток-Запад; Пекин: Sinolingua, 2008. - 94 с. - ISBN 978-985-16-4963-7
5. «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» [Текст]: приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации N 544н от 18 октября 2013 г. // Российская газета. – 2013. – 18 декабря.

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

Philology.ru - Русский филологический портал: // <http://philology.ru/>
 Институт лингвистических исследований. Материалы on-line: // <http://iling.spb.ru/materials.html>
 Сетевая лингвистическая библиотека (Филологический факультет СПбГУ): // <http://project.phil.pu.ru/lib/>

г) учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы:

1. Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост. Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. Академия обр-я им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Ауд. 315 Компьютерный класс Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: компьютеры, наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа ОС Windows 10PRO /SP Only USB RS BOX Контракт от 03.12.2021 №14\1 ООО «Парус Плюс» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA), Айпен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 317 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 318 Аудитория междисциплинарного проектирования Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Notebook Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты Контракт 29-ЭА от 12.11.21 ООО «РуДисплейс» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	
Ауд. 319 Лаборатория «Онлайн – образования» Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Контракт 14-ЭА от 18.08.22 ООО «РуДисплейс» 4 мобильных компьютерных класса DEPO VIP 1530 Контракт №9-ЭА/2022 от 16.08.2022 ООО Умика Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты Операционная система Astra Linux Special Edition релиз СМОЛЕНСК Офисный пакет Р7-офис. Профессиональный (десктоповая версия) Обучающий контент по естественным наукам биологии, химии и физике для ученика\преподавателя Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 320 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Контракт 14-ЭА от 18.08.22 ООО «РуДисплейс» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Vigual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 321 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: мультимедиакомплект, ноутбук, наличие подключения к сети Интернет. Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа мобильный компьютерный класса RAYbook - 16шт	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

ОС Windows 10PRO PQR OEM Контракт №30-ЭА от 01.11.21 ООО «ЦМИТ» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250), СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	
Ауд. 322 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 343 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 344 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 414 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Notebook Контракт 29-ЭА от 12.11.21 ООО «РуДисплейс» Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250), СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 416 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: телевизор LG, ноутбук наличие подключения к сети Интернет. Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа Интерактивный стол IRBIS ПО Microsoft Win 10 Professional Контракт 44-ЭА от 22.11.21 ООО «Технологии инновации»	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250) СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA), Айрен v2.3– редактор тестов, LibreOffice	
Ауд. 335 Читальный зал аудитория для самостоятельной работы Специализированная мебель. Технические средства обучения: моноблоки, многофункциональное устройство «Pantum», специализированное рабочее место «ЭлНот300»: ноутбук с программным обеспечением для незрячих и слабовидящих людей (программа экранного доступа для незрячих и слабовидящих, экранный увеличитель и программа для создания, хранения и управления текстовыми и голосовыми заметками). Voco Professional: гарнитураJabra с Windows- приложением для преобразования речи в текст, читающая машина Eye-Pal Vision? Электронный ручной видео-увеличитель Rudy. Специальное устройство для чтения «говорящих книг» (тифлофлешплеер) «Victor Reader Stream» Специализированное программное обеспечение для создания цифровых гворящих книг в формате DAISY «Easy Converter» Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис» Договор №128/29-02-12 от 29.02.2012г.; Договор №С 2-05-11 от 12.05.2012г.; Договор № С 4-06-14, от 17 июня 2014г. (ФГБОУ ВПО "Омский государственный технический университет") Антивирус Касперского Сублицензионный договор №6206 от 11.12.2023 Лицензия № 9kcsj-cv7du-cs39n-3v42c(250), Консультант Плюс Договор №26 от 28.12.2023г ООО «Юркомп»	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТА

Изучение дисциплины «Интерпретация текста на китайском языке» начинается с лекционных занятий, на которых рассматриваются наиболее сложные явления курса. Материал закрепляется на практических занятиях. При подготовке студентам необходимо самостоятельно изучить рекомендуемую литературу, ознакомиться с содержанием лекции на заданную тему, а затем ответить на контрольные вопросы и выполнить практические задания.

Вопросы, предусмотренные для самостоятельной работы, и не вошедшие в курс лекций, рекомендуется подготовить в форме докладов и рефератов. Их тематика представлена после контрольных вопросов семинара.

В список рекомендуемой литературы входит основная и дополнительная литература: основную литературу студент может получить на абонементе АГТПУ. Дополнительная литература представлена в читальном зале АГТПУ им. В. М. Шукшина.

Тематика лекционных занятий

1. Предмет и задачи курса интерпретации. Текст как коммуникативная единица.
2. Актуализация на уровне текста
3. Типы, формы и способы изложения, представленные в художественном тексте.
4. Персональная речь
5. Несобственно–прямая речь. Способы изложения.
6. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.
7. Лексический уровень.

9 Синтаксический уровень

Вопросы, рассматриваемые на лекционных занятиях

Тема 1. Предмет и задачи курса интерпретации.

1. Предмет, задачи, содержание.
2. Интерпретация художественного произведения.

Тема 2. Текст как коммуникативная единица.

1. Категории текста
2. Различия синонимов интерпретация и анализ.

Тема 3. Актуализация на уровне текста.

1. Ххронотоп
2. Имя собственное в заголовке
3. Ххудожественная деталь и ее виды
4. Сильная позиция в художественном произведении.

Тема 4. Типы, формы и способы изложения, представленные в художественном тексте.

Типы, формы и способы изложения

1. Перепорученная речь
2. Авторская речь.

Тема 5. Персонажная речь.

1. Персонажная речь в художественном тексте
2. "самохарактеристика", "диалогическое единство", "речевая партия",

Тема 6. Несобственно–прямая речь. Способы изложения.

1. Несобственно–прямая речь и способы её изложения
2. Образ персонажа
3. "самохарактеристика", "диалогическое единство", "речевая партия",

Тема 7. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.

1. Звуковая теория и интерпретация текста
2. Рразновидности морфемного повтора

Тема 8. Лексический уровень.

1. Синсемантическая лексика.
2. Автосемантическая лексика.

Тема 9. Синтаксический уровень

1. Предложение как главная синтаксическая единица

Тематика практических занятий

1. Текст как коммуникативная единица.
2. Типы, формы и способы изложения, представленные в художественном тексте.
3. Персонажная речь.
4. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.
Фонографический и морфемный уровни

Теоретические вопросы и практические задания к семинарам

Тема №1. Текст как коммуникативная единица.

1. Перечислите основные категории художественного текста.
2. Какая категория присуща целому тексту?
3. Каким образом категория цельности соотносится с категорией связности? Что такое хронотоп? Приведите примеры.
4. Как представлена в художественном тексте категория информативности?
5. Парадигматика и синтагматика художественного текста.
6. Авторский словарь.
7. Какие категории могут актуализироваться в текстовом заголовке? Приведите примеры.

8. Что такое анаграмма? Какую роль она играет в текстовом заголовке?
9. Приведите примеры актуализации категории антропоцентричности в заголовке.
10. Какую роль играет имя собственное в заголовке?
11. Какие стадии отражают диахроническое движение имени собственного в обществе?
12. Прокомментируйте понятие "индивидуально-художественное значение имени собственного".
13. Что такое художественная деталь? Какие её виды вы знаете?
14. Сильная позиция в художественном произведении.

Тема №2. Типы, формы и способы изложения, представленные в художественном тексте.

1. Опишите два потока художественного текста.
2. Какие композиционно-речевые формы Вы знаете?
3. Разъясните понятие "несобственно-прямая речь" и охарактеризуйте способы её изложения.
4. Как может быть представлен образ персонажа?
5. Каким образом в тексте может быть выражена авторская точка зрения?
6. Объясните понятия "самохарактеристика", "диалогическое единство", "речевая партия".
7. Какую роль играет диалог в тексте?
8. Что такое графон и каковы его функции в художественном тексте? Какие разновидности графонов Вы знаете?
9. В чём вы видите особенность внутренней речи?
10. Прокомментируйте явление "поток сознания".
11. Приведите примеры внутреннего монолога в художественных произведениях.
12. Что называют малыми вкраплениями внутренней речи?
13. Что такое аутодиалог?

Тема № 3 Персонажная речь.

1. Прокомментируйте понятие "перепорученная речь".
2. Как представлена персонажная речь в художественном тексте?

Тема № 4 Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.

1. Опишите эксплицитную и имплицитную манеру изложения.
2. Что такое подтекст?
3. Прокомментируйте 3 варианта восприятия читателем художественного текста.
4. Звуковая теория и интерпретация текста.
5. Какие выразительные фонетические повторы вы знаете?
6. Объясните понятия "звукопись" и "звукоподражание".
7. Что такое графон? Какую роль он играет в художественном тексте?
8. Какие графические средства актуализации в тексте вы знаете?
9. Назовите разновидности морфемного повтора.

Самостоятельная работа студентов

1. Подготовка вопросов по темам.
2. Подготовка мультимедийной презентации.
3. Использование дополнительных источников.
4. Интерпретация предложенных текстов.
5. Подготовка рефератов по темам.

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Фонд оценочных средств разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Интерпретация текста на китайском языке» и входит в состав основной профессиональной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое

образование (с двумя профилями подготовки) (квалификация «бакалавр»), реализуемой при подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет имени В.М. Шукшина». Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенций, заявленных в программе дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (квалификация «бакалавр», профили Иностранный язык (английский) и Иностранный язык (китайский)).

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Показатели	Оценочные средства
УК-4 ПК-11 III этап	Знает <i>УК-4.1.</i> - фонетические, лексические, грамматические, и стилистические средства реализации различных типов дискурса для достижения определенных коммуникативных задач; - языковые реалии со страноведческой направленностью; <i>УК-4.2.</i> - национально ориентированную, социально обусловленную систему ценностей соответствующего языкового культурного пространства; - основы речевого этикета, правил коммуникативного кодекса соответствующего языкового культурного пространства; <i>УК-4.3.</i> - способы поиска и критерии оценивания цифровой информации на иностранном языке; <i>ПК-11.1.</i> - наиболее значимые литературоведческие понятия (роды литературы, жанр, сюжет, композиция, система образов, идея, тема и т.д.); - основные произведения литературы на китайском языке и творчество отдельных авторов; - основные этапы развития литературного процесса страны изучаемого иностранного языка в общем контексте ее культурно-исторического развития; <i>ПК-11.2.</i> - национальные особенности развития литературного процесса в странах изучаемого языка - связь между отдельными эпохами истории литературы, закономерности перехода одних поэтических идей в другие, влекущие смену стилей, литературных направлений, течений, методов, школ Умеет <i>УК-4.1.</i>	Практическое задание Тест Собеседование

	- выбирать и использовать адекватные языковые формы и средства в зависимости от цели и ситуации общения; - распознавать скрытое значение устных и письменных текстов на иностранном языке; - понимать тексты на различную тематику при чтении и аудировании; <i>УК-4.2.</i> - адекватно применять лексические единицы с национально-культурным компонентом семантики в ситуациях межкультурного общения на иностранном языке; - строить связные и логичные высказывания разных функциональных стилей в устной и письменной речи; - формулировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным темам и проблемам; <i>УК-4.3.</i> - пользоваться цифровой справочной и критической литературой (литературными энциклопедиями, словарями, библиографическими справочниками); - с помощью современных технологий самостоятельно пополнять и критически анализировать информацию из литературных художественных источников и применять её в практической деятельности; - выполнять самостоятельные литературоведческие исследования соответственно уровню подготовки, используя ресурсы цифровой среды; <i>ПК-11.1.</i> - проводить фонетический анализ звука, слова, словосочетания, синтагмы, высказывания, текста; - дифференцировать функциональные стили, определять стилистическую окраску слова, выявлять стилистическую синонимию; - применять методы лингвистического анализа к конкретным явлениям изучаемого языка и осуществлять сопоставительный анализ разноуровневых языковых явлений в родном и изучаемом языке; <i>ПК-11.2.</i> - воспринимать творчество авторов художественной литературы страны изучаемого иностранного языка в общем контексте ее культурно-исторического развития; - описывать творчество писателя в контексте литературы страны изучаемого языка; - анализировать закономерности развития литературных направлений и литературных жанров; - давать литературоведческий анализ художественного произведения в единстве формы и	
--	---	--

	содержания, а также его правильную нравственно-этическую оценку	
	Владеет <i>УК-4.1.</i> - различными видами речевой деятельности на иностранном языке; - моделями организации иноязычного текста, средствами связи и объединением его элементов; <i>УК-4.2.</i> - целостной системой представлений о национальных обычаях, традициях и реалиях страны изучаемого языка, позволяющей добиваться полноценной коммуникации; - навыками использования определенной стратегии для интерпретации и конструирования иноязычного текста; <i>УК-4.3.</i> - основными стратегиями поиска необходимой информации в цифровой среде и правилами использования специальной литературы; - когнитивно-дискурсивными умениями обработки информации из цифровой среды, направленными на восприятие и порождение связных текстов в устной и письменной речи; <i>ПК-11.1.</i> - категориально-терминологическим аппаратом; - научной картиной фонетического, лексического, грамматического и стилистического уровней языковой системы; - основными приемами описания механизмов языкового и речевого взаимодействия языковых единиц; <i>ПК-11.2.</i> - методами интерпретации и анализа произведений художественной литературы, учитывая особенности художественного метода и индивидуального стиля автора; - основами реферирования и аннотирования научных статей, литературно-критических эссе; - навыками ведения дискуссий по проблемам, обсуждаемым на практических занятиях	

Компетенции УК-4, ПК-11 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции: способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4); способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики (ПК-11) формируются на третьем этапе (5 курс). Типовые контрольные задания направлены на оценку навыков использования китайского языка для достижения поставленной цели при интерпретации текстов; уровня владения лингвистическими знаниями и понятийным аппаратом дисциплины. Формирование компетенции будет продолжено в рамках государственной итоговой аттестации.

课文一

“一件小事”

(鲁迅写)

我从乡下跑到京城里，一转眼已经六年了。其间耳闻目睹的所谓国家大事，算起来也很不少；但在我心里，都不留什么痕迹，倘要我寻出这些事的影响来说，便只是增长了我的坏脾气，-----老实说，便是叫我一天比一天的看不起人。但有一件小事，却与我有意义，将我从坏脾气里拖开，是我至今忘记不得。

这是民国六年的冬天，大悲风刮得正猛，我因为生计关系，不得不一早在路上走。一路几乎遇不见人，好容易才雇定了一辆人力车，叫他拉到 S 门去。不一会，北风小了，路上浮尘早已刮净，剩下一条洁白的大道来，车夫也跑得更快。刚近 S 门，忽然车把上带着一个人，慢慢地倒了。

跌倒的是一个女人，花白头发，衣服都很破烂。伊从马路上突然向车前横过来；车夫已经让开道，但伊的破棉背心没有上扣，微风吹着，向外展开，所以终于兜着车把。幸而车浮躁有点停步，否则伊一定要跌到头破血出了。

伊伏在地上；车夫便也立住脚。我料定这老女人并没有伤，有没有别人看见，便很怪他多事，要自己惹出是非，也误了我的路。

我便对他说，“没有什么的。走你的罢！”

车夫毫不理会，-----或者并没有听到，-----却放下车子，扶那老女人慢慢起来，搀着臂膊立定，问伊说：“你怎么啦？”“我摔坏了。”

我想，我跟见你慢慢倒地，怎么会摔坏呢，装腔作势罢了，这真可憎恶。车夫多事；也正是自讨苦吃，现在你自己想法去。

车夫听了这老女人的话，却毫不踌躇，仍然搀着伊的臂膊，便一步一步的向前走。我有些诧异，忙看前面，是一所巡警分驻所，大风之后，外面也不见人。这车夫扶着那老女人，便正是向那大门走去。

我这时突然感到一种异样的感觉，觉得他满身灰尘的后影，刹时高大了、而且愈走愈大，须仰视才见。而且他对于我，渐渐的又几乎变成一种威压，甚而至于要榨出皮袍下面藏着的“小”来。

我的活力这时大约有些凝滞了，坐着没有动，也没有想，直到看见分驻所里走出一个巡

警走近我说，“你自己雇车罢、他不能拉你了。”

我没有思索的从外套袋里抓出一大把铜元，交给巡警，说，“请你给他……”

风全住了，路上还很静。我走着，一面想，几乎怕敢想到自己。以前的事姑且搁起，这一大把铜元又是什么意思？奖他什么？我还能裁判车夫么？我不能回答自己。

这事到了现在，还是时时记起。我因此也时时煞了苦痛，努力的要想到我自己。几年来的文治武力，在我早如幼小时候所读过的“子曰诗云”一般，背不上半句了。独有这一件小事，却总是浮在我眼前，有时教我惭愧，催我自新，并且增长我的勇气和希望。

一九二零年七月

*Тест (контрольное задание на этапе формирования компетенций)
Образцы тестовых заданий*

讲述和分析文艺作品的方法

I. 分析文学作品

1. 介绍作者，作品的背景：

1) 介绍作者，包括生命，艺术成就和主要作品。

2) 用简单的几句话介绍一下作品中人物活动和事件发生的时间，地点和条件，也就是当时的社会环境和自然环境。

例如：我看的这篇小说（小说中的一段）是中国著名作家。。。写的。小说描写。。。 （什么时间，什么情况，什么地方，什么人）。

2. 讲述作品的主要内容和中心思想：

1) 用自己的话讲述作品中的主人公都是谁？

2) 作者写了什么事件？事件发生，发展的过程。

3) 中心思想就是这篇小说要说明什么问题或者说作者写的目的。

3. 分析作品的艺术手段：

1) 什么语气主词，语法结构，成语，俗语。

2) 作者用不用冲否定，反问句，倒装，拟人，拟物，拟声，比喻，夸张等等。

4. 你对这篇小说的看法：

你对作品有什么看法，喜不喜欢？以前看过没有？

II. 分析报纸的报道

1. 我读了1月3号一片刊登在北京晚报的文章。

2. 文章登载。。。栏目。

3. 文章的名字（题目）是。。。
4. 文章是以。。。问题开始的。
5. 文章首先报道（通报）。。。
6. 文章的作者向读者介绍。。。
7. 主要内容（思想）中心是。。。
8. 文章报道。。。事件。
9. 在文章的末尾作者得出。。。结论。
10. 该问题非常重要因为。。。
11. 本问题涉及到政治（经济，教育，文化问题）。
12. 本文就某些方面问题对。。。进行了采访。

III. 文学作品的分析

1. 我看了小说的作者是罗森。这是第一次我看他写的。小说描写一下雨中午，一位老师因为觉得很累、不舒服。在女教师单身宿舍要午休，要入睡。
 2. 小说的主人公就是那个女老师。作者给我们看她是个严肃的老师。
- 例如：威严的问。。。

那位老师刚要入睡，就听了有人来了。由于下大雨，刮大风她很不想开门。开门以后她很惊奇地看看一个光上身的人。他胸前又紧紧抱的一包衣服、原来他是邮递员，给老师带来了报纸和杂志。

中心思想我看是每个人都要认真地作他的职务。

3. 作者在这篇小说用下列的艺术手段：明喻、口语文体、成语、俗语、拟人、着重、语气词。
4. 我看，这篇小说非常有意思。作者不但为了我们的娱乐而且为了教我们写小说！如果每个人对他的工作有这样的关系，那我们社会生活就变成幸福！

IV. 著名的作品

“一件小事” 鲁迅；“雨中的脚印” 罗森，安若；“四大发明” 故事；“龙” 故事；“三号姑娘” 唐春；“鲁迅” 经历；“诺言” 李仕仁。

Контрольная работа (типовое контрольное задание на этапе формирования компетенции)

УРОВНИ АКТУАЛИЗАЦИИ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

1. Какой графон сосредоточен на индивидуализации персонажа через постоянные особенности его речи?

- А) окказиональный
- Б) рекуррентный

СПОСОБЫ ИЗЛОЖЕНИЯ

2. Способ организации текста, ведущий к резкому росту и углублению, а также к изменению семантического или эмоционально-психологического содержания сообщения без увеличения длины последнего.

- А) Импликация
- Б) Экспликация

ПЕРСОНАЖНАЯ РЕЧЬ

3. Какая речь не рассчитана на участие в коммуникативном акте, не направлена адресату для передачи какой-либо информации, а носит самонаправленный характер?

- А) Прямая речь
- Б) Косвенная речь
- В) Внутренняя речь

4. Все реплики одного персонажа – это ...

- А) речевая партия
- Б) диалогическое единство

ТИПЫ, ФОРМЫ И СПОСОБЫ ИЗЛОЖЕНИЯ

5. Термин «композиционно-речевые формы» (КРФ) введен...

- А) В.В. Виноградовым
- Б) В.А. Кухаренко
- В) И.В. Арнольд

6. Действенная сторона художественного произведения сосредоточена, а звенья его сюжета распределены в...

- А) повествовании
- Б) рассуждении
- В) описании

АКТУАЛИЗАЦИЯ НА УРОВНЕ ТЕКСТА

7. Эта категория называет текст по теме

- А) категория модальности
- Б) категория информативности
- В) категория проспекции

8. Эта категория эксплицитно проявляется через использование эмоционально-оценочных слов в их прямых значениях

- А) категория модальности
- Б) категория информативности
- В) категория проспекции

ОСНОВНЫЕ КАТЕГОРИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

9. Этот вид информации отвечает на вопрос «что происходит в произведении?»

- А) содержательно-фактуальная информация
- Б) содержательно-концептуальная информация

10. Содержательная связность текста

- А) когезия

Б) когерентность

Собеседование (типовое контрольное задание на этапе формирования компетенций)

Примерный перечень вопросов

1. Что такое интерпретация текста?
2. В чем состоит назначение интерпретации?
3. В чем состоят различия между переводчиком текста и интерпретатором?
4. Какие условия нужно соблюдать при интерпретации текста?
5. Функция явления «синонимии» при интерпретации текста?
6. Различие между анализом текста и интерпретацией?
7. Текст как коммуникативная единица.
8. Свойства текстов.
9. Категории текстов.
10. Модели текстов.
11. Авторский словарь.
12. Образ автора.
13. Персонажная речь.
14. Семантическое пространство текста.

Критерии оценки компетенций в рамках контрольного задания:

1. Умение анализировать языковые явления (0 - 60 баллов).
2. Знание терминологии, понятийного аппарата дисциплины (0 - 40 баллов).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Код и наименование компетенции для ОПОП ВО, индикаторы достижения компетенции (ИДК)	Шкала оценивания			
	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
	«зачтено»			«не зачтено»
Оценочное средство – устный ответ				
УК-4 ПК-11	Студент фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной форме.	Студент фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной форме.	Студент испытывает трудности фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно изложить свои мысли на иностранном языке в устной форме	Студент не умеет фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.
	Осуществляет качественный анализ фонетических	Представляет анализ фонетических явлений	Делает ошибки при выполнении анализа фонетических	Не может выполнить анализ фонетических явлений китайского

	явлений китайского языка, используя системный подход в процессе моделирования решения практических задач.	китайского языка, используя системный подход при решении практических задач.	явлений китайского языка, используя системный подход в процессе моделирования решения практических задач.	языка, используя системный подход в процессе моделирования решения практических задач.
	Студент демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке на основе изученной учебной и научной литературы в процессе решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.	Студент демонстрирует достаточно высокие умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке на основе изученной учебной и научной литературы в процессе решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.	Студент демонстрирует недостаточные умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке на основе изученной учебной и научной литературы в процессе решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.	Не демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке на основе изученной учебной и научной литературы в процессе решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.
	Применяет разные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.	Иногда испытывает трудности в процессе применения дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.	Применяет простые дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.	Не может применить дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.
	Проводит качественную	Допускает незначительные	Испытывает сложности при	Не проводит критическую

	критическую оценку вариантов действий в процессе решения практической задачи и устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	ошибки при проведении критической оценки вариантов действий в процессе решения практической задачи и установлении причинно-следственных связей между своими действиями и полученными результатами.	проведении критической оценки вариантов действий в процессе решения практической задачи и установлении причинно-следственных связей между своими действиями и полученными результатами.	оценку вариантов действий в процессе решения практической задачи и не устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.
Оценочное средство – практическое задание				
УК-4 ПК-11	Студент демонстрирует полное понимание проблемы, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач. Все требования, предъявляемые к заданию, выполнены. Содержание глубокое и всестороннее. Работа целостна, использован творческий подход.	Студент демонстрирует значительное понимание проблемы, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками решения практических задач. Все требования, предъявляемые к заданию, выполнены. В основном, работа ясная и целостная.	Студент демонстрирует частичное понимание проблемы, имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены. Частично присутствует интеграция элементов в целое, но работа неоригинальна, и/или незакончена.	Студент не справляется с задачей отбора необходимой информации, не способен устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами, осуществляя интерпретацию и анализ текста допускает значительные неточности.
	Студент способен последовательно, четко и логично подбирать, и систематизировать	Студент подбирает и систематизирует информацию, устанавливает причинно-следственные связи между	Студент способен подбирать информацию, устанавливать причинно-следственные связи между своими	

	информацию, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами. Владеет методами интерпретации и анализа художественного текста.	своими действиями и полученными результатами, а также планирует свои действия по интерпретации и оценке художественного текста.	действиями и полученными результатами, планировать свои действия по интерпретации и оценке художественного текста, способен осуществлять интерпретацию текста, при этом допускает небольшие неточности.	
	Компетентно выстраивает работу с художественным текстом с использованием информационно-коммуникативных технологий.	Демонстрирует на достаточном уровне умения интерпретации и анализа художественного текста. Использует информационно-коммуникативные технологии.	При интерпретации и оценке художественного текста допускает неточности и ошибки.	
Оценочное средство – тест				
УК-4 ПК-11	от 87% правильных ответов и выше отлично	от 75% до 86% правильных ответов хорошо	от 60% до 74% правильных ответов удовлетворительн о	до 60 % правильных ответов неудовлетворитель но

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Интерпретация текста на китайском языке» является оценка уровня сформированности компетенций в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины (модуля) «Интерпретация текста на китайском языке».

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины (модуля). Оценка уровня сформированности компетенций на этапе их формирования определяется на основании собеседования и контрольной работы, включающих теоретические вопросы и практические задания, в которых обучающемуся предлагают осмыслить реальную

профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы; при этом актуализируется определенный комплекс знаний, необходимый для разрешения данной проблемы. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

Контрольное задание выполняется обучающимися в течение 90 минут и сдается преподавателю.

Типовое контрольное задание Тест выполняется обучающимися в течение 60 минут и сдается преподавателю.

Собеседование предполагает устные ответы обучающихся по заранее известным темам (список тем для собеседования приведен в фонде оценочных средств). Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы в рамках темы собеседования.

На основании ответов (выполненной контрольной работы, ответа на собеседовании) оценивается уровень сформированности компетенций на этапе их формирования в рамках дисциплины (модуля) «Интерпретация текста на китайском языке», а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности, по результатам выставляется отметка о зачете. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в деканат факультета. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Интерпретация текста на китайском языке».